

## ÚVOD

Než se pustíme do studia, projděme si obsah kapitol. Překlad pojmů Je určen učitelům angličtiny a studentům, kteří nejsou stomatology, na svou profesi se teprve připravují a terminologii oboru budou postupně získávat od svých odborných pedagogů.

## CONTENTS / OBSAH

UNIT 1	6
<b>PREVENTIVE AND COMMUNITY DENTAL PRACTICE / PREVENTIVNÍ A KOMUNITNÍ PÉČE</b>	<b>6</b>
The philosophy of prevention. Health promotion / Zásady prevence. Podpora zdraví.	6
Dental caries. Microbiology of dental caries / Zubní kaz. Mikrobiologie a zubní kazy.	6
Diet and dental caries. Fluoride / Dieta a zubní kazy. Fluorid.	6
Prevention in elderly patients / Prevence u starších pacientů.	6
Professionals complementary to dentistry / Další odborníci ve stomatologii.	6
UNIT 2	9
<b>HISTORY TAKING AND EXAMINATION / ODEBRÁNÍ ANAMNÉZY A VYŠETŘENÍ</b>	<b>9</b>
History taking. Examination. / Odebrání anamnézy. Vyšetření.	9
UNIT 3	14
<b>DENTAL RADIOLOGY / DENTÁLNÍ RADIOLOGIE</b>	<b>14</b>
Advanced imaging techniques / Pokročilé zobrazovací metody.	14
UNIT 4	16
<b>PSYCHOLOGICAL ASPECTS OF DENTAL CARE / PSYCHOLOGICKÉ ASPEKTY DENTÁLNÍ PÉČE</b>	<b>16</b>
Introduction. Social and psychological influences on dental care / Úvod. Společenské a psychologické vlivy na zubní péči.	16
Communication. Behaviour change / Komunikace. Změna chování.	16
Anxiety. Pain / Úzkost. Bolest.	16
UNIT 5	18
<b>PAEDIATRIC DENTISTRY / ZUBNÍ PÉČE O DĚTI</b>	<b>18</b>
Organising treatment for children. Managing behaviour in children / Organizace léčby dětí. Zvládnutí chování dítěte.	18
Traumatic injuries / Úrazy.	18
Maintenance of the operating field – adequate isolation of the tooth during the operative procedures / Péče o operační oblast – řádná izolace zubu během operačních postupů.	18
UNIT 6	23
<b>GENERAL MEDICINE OF RELEVANCE TO DENTISTRY / VŠEOBECNÁ MEDICÍNA SE VZTAHEM KE STOMATOLOGII</b>	<b>23</b>
Cardiovascular system. Respiratory system. Gastrointestinal system / Kardiovaskulární systém. Respirační systém. Gastrointestinální systém.	23
Haematological system / Krevní systém.	23
Renal disease. Endocrine disorders / Renální systém. Endokrinní poruchy.	23
Locomotor system disease / Onemocnění pohybové soustavy.	23
Neurological disorders. Psychiatric disorders / Nervové poruchy. Duševní poruchy.	23
Dermatology / Dermatologie.	23
Immune system disorders / Poruchy imunitního systému.	23
UNIT 7	31
<b>EMERGENCIES IN DENTAL PRACTICE. MEDICAL EMERGENCIES AND DRUGS / URGENTNÍ PŘÍPADY V ZUBNÍ PRAXI. NALÉHAVÉ STAVY A LÉKY</b>	<b>31</b>
Emergency equipment and drugs / Pohotovostní vybavení a léky.	31
Fainting / Mdloby.	31
Acute chest pain. Cardiorespiratory arrest / Akutní bolest na hrudi. Kardiorespirační zástava.	31
Anaphylactic shock / Anafylaktický šok.	31
Adrenal crisis / Selhání ledvin.	31
Epilepsy. Asthma / Epilepsie. Astma.	31
Inhaled foreign bodies / Vdechnutí cizího tělíska.	31
Cerebrovascular accidents ("stroke") / Cerebrovaskulární příhoda ("mrtvice")	31
Types of emergency, resuscitation and first aid, drug therapy / Typy urgentních situací, resuscitace a první pomoc, léková terapie.	31
UNIT 8	52
<b>ANALGESIA, SEDATION AND GENERAL ANAESTHESIA / ANALGEZIE. SEDACE A CELKOVÁ ANESTEZIE</b>	<b>52</b>
Local anaesthesia. Sedation. Intravenous (IV) sedation / Lokální anestezie. Sedace. Intravenózní sedace.	52

General anaesthesia. Drug prescribing /Celková anestezie. Předepisování léků. . . . .	52
Analgesics and non-steroidal anti-inflammatory drugs: aspirin, antibiotics, anxiolytics and hypnotics /Analgetika a nesteroidní protizánětlivé léky: aspirin, antibiotika, anxyolitika a hypnotika. . . . .	52
Topical agents /Prostředky pro místní léčbu. . . . .	52
Local anaesthesia, sedation techniques, hazards of the procedures /Lokální anestezie, techniky uklidnění, rizika jednotlivých postupů. . . . .	55
<b>UNIT 9</b> . . . . .	67
<b>ORAL MEDICINE /MEDICINA ÚSTNÍ DUTINY</b> . . . . .	67
Oral infection. Local and systemic factors /Infekce dutiny ústní. Lokální a systémové faktory. . . . .	67
Oral cancer. Salivary gland disorders /Rakovina úst. Poruchy slinných žláz. . . . .	67
Facial pain. Atypical facial pain /Bolest v obličeji. Netypická bolest obličeje. . . . .	67
HIV infection and AIDS /Infekce HIV a AIDS. . . . .	67
<b>UNIT 10</b> . . . . .	72
<b>ORAL AND MAXILLOFACIAL SURGERY /CHIRURGIE ÚST A HORNÍ ŘELISTI</b> . . . . .	72
Tissue healing /Hojení tkání. . . . .	72
Exodontia /Extrakce zubů. . . . .	72
Biopsy technique /Technika biopsie. . . . .	72
Suturing /Šití. . . . .	72
Laser surgery and cryosurgery /Laserová chirurgie a kryochirurgie. . . . .	72
Infections. Swellings of mouth, face and neck /Infekce. Otoky úst, obličeje a krku. . . . .	72
Tumours – benign and malignant/Nádory – nezhoubné a zhoubné. . . . .	72
Oral cancer. Cysts of the jaws/Rakovina úst. Cysty na čelistích. . . . .	72
Implants. Maxillofacial trauma /Implantáty. Úraz horní čelisti a obličeje. . . . .	72
<b>UNIT 11</b> . . . . .	80
<b>PERIODONTOLOGY /PARODONTOLOGIE</b> . . . . .	80
Structure of the periodontal tissues /Struktura tkáně parodontu. . . . .	80
Aetiology and pathogenesis of periodontal disease /Etiologie a patogeneze onemocnění parodontu. . . . .	80
Stages in periodontal therapy /Stádia léčby parodontu. . . . .	80
Hygiene phase therapy /Fáze hygieny v léčbě. . . . .	80
<b>UNIT 12</b> . . . . .	83
<b>RESTORATIVE DENTISTRY /ZÁCHOVNÁ STOMATOLOGIE</b> . . . . .	83
Fillings /Výplně. . . . .	83
Fixed and removable prosthetics /Fixní a snímatelná protetika. . . . .	83
Endodontic /Endodontie. . . . .	83
<b>UNIT 13</b> . . . . .	103
<b>OPERATIVE DENTISTRY /PRAKTICKÁ STOMATOLOGIE</b> . . . . .	103
Diagnosis of pulpal pain /Diagnóza bolesti dřeně. . . . .	103
Treatment planning /Plán ošetření. . . . .	103
Management of the deep carious lesion /Léčba hluboké kariézní léze. . . . .	103
Principles of cavity preparation /Zásady preparace kavity. . . . .	103
Plastic restorations. Crowns. Veneers. Inlays and onlays /Plastické výplně. Korunky. Fazety. Inleje a onleje. . . . .	103
Fixed bridges. Fixed-movable bridges. Adhesive bridges /Pevné můstky. Pevné pohyblivé můstky. Adhezivní můstky. . . . .	103
Tooth wear. Bleaching and microabrasion /Opotřebením zubu. Bělení a mikroabraze. . . . .	103
Endodontics. Surgical endodontics /Endodontie. Chirurgická endodontie. . . . .	103
<b>UNIT 14</b> . . . . .	109
<b>MINOR ORAL SURGERY /MALÁ ÚSTNÍ CHIRURGIE</b> . . . . .	109
Simple and surgical extractions /Jednoduché chirurgické extrakce. . . . .	109
Periodontal surgery /Chirurgie parodontu. . . . .	109
Biopsy, apicectomy /Biopsie, resekce kořenového hrotu. . . . .	109
<b>UNIT 15</b> . . . . .	120
<b>ORTHODONTICS /ORTODONCIE</b> . . . . .	120
Risk/benefit considerations in orthodontic treatment/Ortodontická léčba a úvahy riziko kontra benefit. . . . .	120
Classification and occlusal indices in orthodontics /Klasifikace a ukazatelé okluze v ortodontcii. . . . .	120
Patient assessment and examination /Zhodnocení a vyšetření pacienta. . . . .	120
Cephalometrics /Cefalometrie. . . . .	120
Principles of treatment planning /Zásady plánování léčby. . . . .	120

Management of the developing dentition /Ošetření chrupu ve vývoji. . . . .	120
Removable appliances /Vyjímatelné aparáty. . . . .	120
Fixed appliances. Functional appliances /Fixní ortodontické aparáty. Funkční aparáty. . . . .	120
Theory, causes, malocclusion, instruments, methods of treatment/Teorie, příčiny, vadný skus, nástroje, metody léčby. . . . .	120
<b>UNIT 16. . . . .</b>	<b>132</b>
<b>REMOVABLE PROSTHODONTICS /SNÍMATELNÉ NÁHRADY . . . . .</b>	<b>132</b>
Treatment planning /Plánování léčby. . . . .	132
Changes following extraction of teeth /Změny následující po extrakci zubů. . . . .	132
Complete dentures. Partial dentures /Kompletní náhrady. Částečné náhrady. . . . .	132
Precision attachments /Přesné upevnění. . . . .	132
Copy dentures /Kopírování protézy. . . . .	132
Overdentures. Immediate dentures /Hybridní protézy. Okamžité náhrady. . . . .	132
Other prosthetic appliances /Jiné protetické zařízení. . . . .	132
Repairs, relines and additions /Opravy, obnovy vnitřní strany protézy a adice. . . . .	132
Cranio-mandibular disorders /Poruchy lebky a dolní čelisti. . . . .	132
Implant-borne prostheses /Protézy nesené implantátem. . . . .	132
Advice to patients /Rady pacientům. . . . .	132
<b>UNIT 17. . . . .</b>	<b>138</b>
<b>DENTAL MATERIALS AND CONSERVATION INSTRUMENTS /DENTÁLNÍ MATERIÁLY A NÁSTROJE PRO ZÁCHOVU . . . . .</b>	<b>138</b>
Properties of materials /Vlastnosti materiálů. . . . .	138
Dental amalgam /Dentální amalgám. . . . .	138
Resin composites /Pryskyřičné kompozity. . . . .	138
Glass ionomers /Sklo-ionomery. . . . .	138
Cermets /Cermety. . . . .	138
Resin-modified glass ionomers and similar materials /Pryskyřiči upravené sklo-ionomery a podobné materiály. . . . .	138
Adhesion and bonding agents /Adheze a pojivové prostředky. . . . .	138
Luting cements, linings and bases /Tmelicí cementy, obložení a báze. . . . .	138
Temporary cements and restorations /Dočasné cementy a opravy. . . . .	138
Impression materials /Materiály pro otisk. . . . .	138
Porcelain and ceramics /Porcelán a keramika. . . . .	138
Casting and wrought alloys /Lité a tvářené slitiny. . . . .	138
Denture base material /Materiál pro bázi protézy. . . . .	138
Polymers /Polymery. . . . .	138
Endodontic materials /Materiály pro endodoncii. . . . .	138
Implants. Waxes. Fissure sealants /Implantáty. Vosky. Pečetidla pro fisury. . . . .	138
Periodontal materials /Parodontální materiály. . . . .	138
Investment materials /Tmelicí materiály. . . . .	138
Temporary crowns /Dočasné korunky. . . . .	138
<b>KEY TO TRANSLATIONS /KLÍČ K PŘEKLADŮM . . . . .</b>	<b>151</b>
<b>ENGLISH-CZECH DICTIONARY /ANGLICKO-ČESKÝ SLOVNÍK . . . . .</b>	<b>189</b>
<b>CZECH-ENGLISH DICTIONARY /ČESKO-ANGLICKÝ SLOVNÍK . . . . .</b>	<b>228</b>

**LITERATURE /LITERATURA**

BONEHILL, Jane – ROBERTS, Clare – WINCOTT, Diana: Handbook for Dental Nurses. 1st ed. Blackwell Publishing Ltd 2007. 221 s.

BOTTICELLI, Antonella Toni: Dentální hygiena. Teorie a praxe. 1 vyd. Praha, Nakladatelství Quintessenz 2002. 216 s.

CAMBRIDGE ADVANCED LEARNER'S DICTIONARY <http://dictionary.cambridge.org>

CAMBRIDGE English Pronouncing Dictionary. 17th ed. Cambridge, Cambridge University Press 2006. 599 s.

FRAUS. ILUSTROVANÝ TEMATICKÝ SLOVNÍK ANGLICKO-ČESKÝ. 1. vyd. Plzeň, Nakladatelství Fraus 2005. 432 s.

HOLLINS, Carole: Questions and answers for Dental Nurses. 2nd ed. Blackwell Publishing Ltd. 2006. 233 s.

CHURCHILL´s Pocketsbook of Clinical Dentistry. Edinborough, Churchill Livingstone 2002. 2nd ed. 544 p

PAINTIN, Wendy: A – Z of Dental Nursing. 1st ed. Oxford, Blackwell Publishing Ltd. 2009. 200 s.

SEDLÁČEK, Josef: Anglicko-český stomatologický slovník. 1. vyd. Praha, Grada Publishing 2007. 204 s.

SEDLÁČEK, Josef: Česko-anglický stomatologický slovník. 1. vyd. Praha, Grada Publishing 2007. 188 s.

TOPILOVÁ, Věra: Anglicko-český, česko-anglický lékařský slovník. 1. vyd. Praha, Grada Publishing 1999. 878 s.